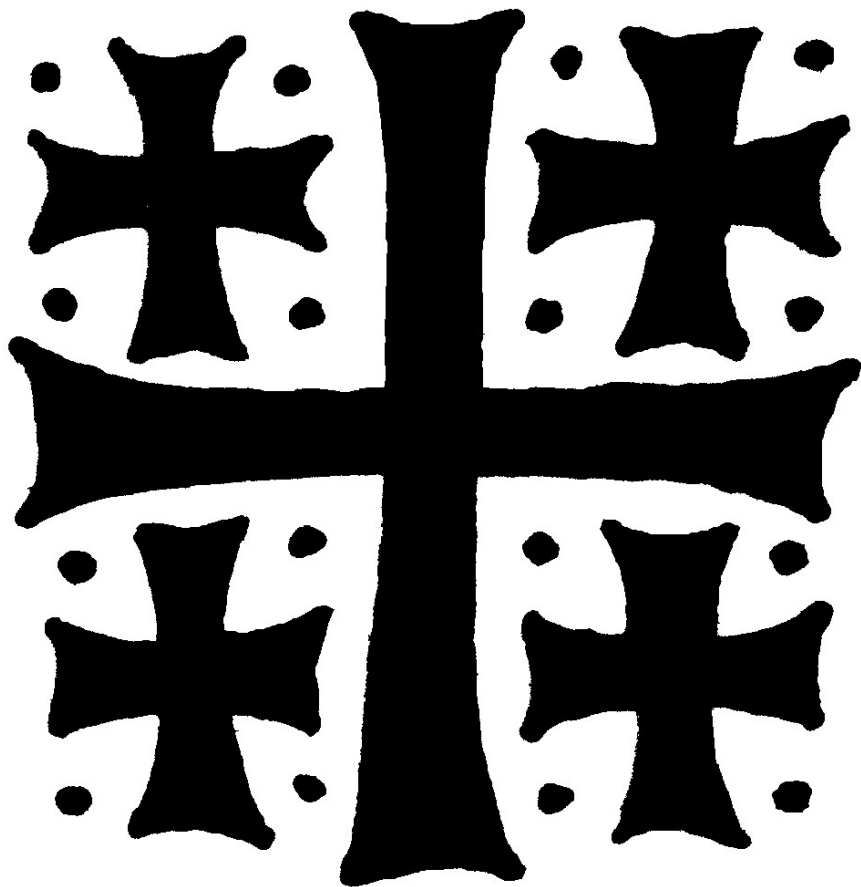


ST. GABRIEL'S † SAN GABRIEL  
EPISCOPAL CHURCH



CUARTO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS  
25 JUNIO 2023

## BIENVENIDOS A LA IGLESIA EPISCOPAL SAN GABRIEL

---

¡Es una bendición celebrar a Jesús como comunidad de fe en la Santa Misa! Los feligreses de San Gabriel afirmamos y respetamos la dignidad de toda persona porque somos creación divina de Dios y formad@s en su imagen tal y como somos. Le invitamos a fortalecer la presencia del Espíritu Santo en su ser, no importa dónde se encuentre en su camino de fe.

La Misa y la Santa Eucaristía son esenciales para su formación espiritual y nos proveen una experiencia tanto personal como comunitaria de lo Divino. Es por eso por lo que alabamos de maneras diversas: con oración, a través de sacramentos, con música, escuchando la palabra, a través de programas de formación espiritual multigeneracionales y ministerios de servicios comunitarios.

La educación cristiana es esencial para toda persona, y más aun para el desarrollo espiritual de nuestr@s niñ@s. Cada domingo al comienzo de la Misa y antes de la escuela dominical proveemos una enseñanza interactiva: "Conozca la historia, escuche la historia". Utilizamos las lecturas bíblicas del día para que hij@s, madres y padres puedan dialogar sobre la enseñanza.

Para la seguridad de tod@s, le pedimos a padres, madres y encargad@s que siempre acompañen a sus hij@s pequeños si necesitan salir del santuario.

Tenemos la tradición de compartir algo de comer en el salón parroquial después de la Misa dependiendo de lo que la comunidad provea, así que le invitamos a traer algo para compartir. ¡El convivio es como nuestra segunda comunión y más que nada es para compartir el pan nuestro de cada día y conversar. Aun si no pueda traer algo para compartir queremos que se una al convivio, ¡toda persona es bienvenida. ¡Si esta es su primera visita, esperamos que vuelva! ¡En San Gabriel toda persona es recibida tal y como Dios la/lo creó! ¡Dios le bendiga!

---

## CUARTO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS

— LA SANTA EUCARISTÍA —

---

### HIMNO DE ENTRADA

EL SEÑOR ES MI GUÍA

**Cristo, (Cristo)**  
**no sé, (no sé)**  
**confío en encontrar,**  
**la fe (la fe)**  
**que yo (que yo)**  
**a todos he de dar.**

*Estrillo* **El Señor es mi guía,**  
**él me alumbró el camino a seguir.**  
**El Señor es la fuerza**  
**que a los hombres nos impulsa a luchar.**

**No sé, (no sé)**  
**jamás (jamás)**  
**el mundo vivirá.**  
**Pues no (pues no)**  
**verá (verá)**  
**milagros realizar.**

*estribillo*

*Final* **El Señor es mi guía.**

### LITURGIA DE LA PALABRA

*Celebrante* Bendito sea Dios: ✠ Padre, Hijo y Espíritu Santo.

*Pueblo* **Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

*Celebrante* Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor.

*Pueblo* **Amén.**

*Estribillo* **GLORIA A DIOS EN EL CIELO  
EN LA TIERRA PAZ A LOS HOMBRES  
Y POR SU INMENSA GLORIA,  
VAMOS TODOS A CANTAR. (2x)**

**Hoy te bendecimos Señor, también te adoramos,  
te glorificamos Señor, Padre Celestial. (2x)**

*estribillo*

**Sólo tú eres Santo, Señor, sólo tú el Altísimo,  
con el Santo Espíritu al lado del Padre. (2x)**

*estribillo*

### LA COLECTA DEL DÍA

*Celebrante* El Señor esté con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante* Oremos.

*Pueblo* **Oh Señor, haz que tengamos perpetuo amor y reverencia a  
tu santo Nombre, pues nunca privas de tu auxilio y guía  
a los que has establecido sobre la base firme de tu bondad;  
por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo  
y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos.  
Amén.**

### ENSEÑANZA BÍBLICA PARA NIÑAS Y NIÑOS

***Conozca la historia, escuche la historia***

*Invitamos a las niñas y a los niños a pasar adelante para una historia bíblica tomada de las lecturas del día. Después de la historia pueden pasar al salón parroquial para continuar su formación cristiana.*

*Invitamos a que nuestros niños, niñas y jóvenes  
acompañen al clero en el altar durante la Plegaria  
Eucarística y Comunión, puesto que Jesús mismo dijo:  
“Dejen que los niños vengan a mí, y no se lo impidan,  
porque el reino de los cielos es de quienes son como ellos”  
Mateo 19:14*

*¡Bienvenidos y bienvenidas!*





## LAS LECTURAS

### PRIMERA LECTURA

JEREMÍAS 20:7-13

*Lector/a* Lectura del libro del profeta Jeremías.

Señor, tú me engañaste, y yo me dejé engañar; eras más fuerte, y me venciste. A todas horas soy motivo de risa; todos se burlan de mí. Siempre que hablo es para anunciar violencia y destrucción; continuamente me insultan y me hacen burla porque anuncio tu palabra. Si digo: "No pensaré más en el Señor, no volveré a hablar en su nombre", entonces tu palabra en mi interior se convierte en un fuego que devora, que me cala hasta los huesos.

Trato de contenerla, pero no puedo. Puedo oír que la gente cuchichea: "¡Hay terror por todas partes!" Dicen: "¡Vengan, vamos a acusarlo!"

Aun mis amigos esperan que yo dé un paso en falso. Dicen: "Quizá se deje engañar; entonces lo venceremos y nos vengaremos de él."

Pero tú, Señor, estás conmigo como un guerrero invencible; los que me persiguen caerán, y no podrán vencerme; fracasarán, quedarán avergonzados, cubiertos para siempre de deshonra inolvidable.

Señor todopoderoso, tú que examinas con justicia, tú que ves hasta lo más íntimo del hombre, hazme ver cómo castigas a esa gente, pues he puesto mi causa en tus manos.

¡Canten al Señor, alaben al Señor!, pues él salva al afligido del poder de los malvados

*Lector/a* Palabra del Señor.

*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

*El/la lector/a y el pueblo alternarán leyendo los versos del salmo.*

- 8 Ciertamente por amor a ti he sufrido afrenta; \*  
la vergüenza ha cubierto mi rostro.
- 9 **Extranjero he llegado a ser para mis propios hermanos, \*  
forastero para los hijos de mi madre.**
- 10 Me consumió el celo de tu casa; \*  
las ofensas de los que te insultaban cayeron sobre mí.
- 11 **Me humillé con ayunos, \*  
mas esto me ha sido por afrenta.**
- 12 Me vestí además de luto, \*  
y vine a serles como proverbio.
- 13 **Murmuran contra mí los que se sientan a la puerta, \*  
y me zahieren en sus canciones los borrachos.**
- 14 Pero yo oro a ti, oh Señor, \*  
en el tiempo que has fijado:
- 15 **“Oh Dios, por la abundancia de tu misericordia, \*  
respóndeme con tu inagotable socorro.**
- 16 Sálvame del cieno, que no me hunda, \*  
líbrame de los que me odian y de las aguas profundas.
- 17 **Que no me anegue el torrente, y no me trague el abismo; \*  
que no se cierre el pozo sobre mí.**
- 18 Respóndeme, oh Señor, porque benigna es tu misericordia; \*  
por tu gran compasión, vuélvete hacia mí”.
- 19 **“No escondas de tu siervo tu rostro; \*  
apresúrate, respóndeme, porque estoy angustiado.**
- 20 Acércate y redímeme; \*  
a causa de mis enemigos, líbrame.”

*Lector/a* Lectura de la carta de San Pablo a los Romanos.

¿Vamos a seguir pecando para que Dios se muestre aún más bondadoso? ¡Claro que no! Nosotros ya hemos muerto respecto al pecado; ¿cómo, pues, podremos seguir viviendo en pecado? ¿No saben ustedes que, al quedar unidos a Cristo Jesús en el bautismo, quedamos unidos a su muerte? Pues por el bautismo fuimos sepultados con Cristo, y morimos para ser resucitados y vivir una vida nueva, así como Cristo fue resucitado por el glorioso poder del Padre.

Si nos hemos unido a Cristo en una muerte como la suya, también nos uniremos a él en su resurrección. Sabemos que lo que antes éramos fue crucificado con Cristo, para que el poder de nuestra naturaleza pecadora quedara destruido y ya no siguiéramos siendo esclavos del pecado. Porque, cuando uno muere, queda libre del pecado. Si nosotros hemos muerto con Cristo, confiamos en que también viviremos con él. Sabemos que Cristo, habiendo resucitado, no volverá a morir. La muerte ya no tiene poder sobre él. Pues Cristo, al morir, murió de una vez para siempre respecto al pecado; pero al vivir, vive para Dios. Así también, ustedes considérense muertos respecto al pecado, pero vivos para Dios en unión con Cristo Jesús.

*Lector/a* Palabra del Señor.  
*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

*El pueblo se pone de pie para el himno y la lectura si le es posible.*

## HIMNO SECUENCIAL

YO TE BUSCO

**Yo te busco, yo te busco con fuego en mi corazón.  
Yo te busco, yo te busco recibe mi adoración.**

**Te anhelo, te necesito, te amo más que a mi ser.  
Te anhelo, te necesito, te amo más que a mi ser.  
Te amo más que a mi ser. Te amo más que a mi ser.**

por Jonathan Marcos Witt, Copyright © 2004, Canzion Group LP. Derechos reservados.  
Licencia para reimprimir de CCLI #11069487.

*Díacona* El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Mateo.  
*Pueblo* ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Jesús dijo a los doce apóstoles: “Ningún discípulo es más que su maestro, y ningún criado es más que su amo. El discípulo debe conformarse con llegar a ser como su maestro, y el criado como su amo. Si al jefe de la casa lo llaman Beelzebú, ¿qué dirán de los de su familia?

No tengan, pues, miedo de la gente. Porque no hay nada secreto que no llegue a descubrirse, ni nada escondido que no llegue a saberse. Lo que les digo en la oscuridad, díganlo ustedes a la luz del día; y lo que les digo en secreto, grítenlo desde las azoteas de las casas. No tengan miedo de los que matan el cuerpo pero no pueden matar el alma; teman más bien al que puede hacer perecer alma y cuerpo en el infierno.

¿No se venden dos pajarillos por una monedita? Sin embargo, ni uno de ellos cae a tierra sin que el Padre de ustedes lo permita. En cuanto a ustedes mismos, hasta los cabellos de la cabeza él los tiene contados uno por uno. Así que no tengan miedo: ustedes valen más que muchos pajarillos.

Si alguien se declara a mi favor delante de los hombres, yo también me declararé a favor de él delante de mi Padre que está en el cielo; pero al que me niegue delante de los hombres, yo también lo negaré delante de mi Padre que está en el cielo.

No crean que yo he venido a traer paz al mundo; no he venido a traer paz, sino guerra. He venido a poner al hombre contra su padre, a la hija contra su madre y a la nuera contra su suegra; de modo que los enemigos de cada cual serán sus propios parientes.

El que quiere a su padre o a su madre más que a mí, no merece ser mío; el que quiere a su hijo o a su hija más que a mí, no merece ser mío; y el que no toma su cruz y me sigue, no merece ser mío. El que trate de salvar su vida, la perderá, pero el que pierda su vida por causa mía, la salvará.”



Jesus said to the twelve disciples, “A disciple is not above the teacher, nor a slave above the master; it is enough for the disciple to be like the teacher, and the slave like the master. If they have called the master of the house Beelzebub, how much more will they malign those of his household!



---

So have no fear of them; for nothing is covered up that will not be uncovered, and nothing secret that will not become known. What I say to you in the dark, tell in the light; and what you hear whispered, proclaim from the housetops. Do not fear those who kill the body but cannot kill the soul; rather fear him who can destroy both soul and body in hell. Are not two sparrows sold for a penny? Yet not one of them will fall to the ground apart from your Father. And even the hairs of your head are all counted. So do not be afraid; you are of more value than many sparrows.

Everyone therefore who acknowledges me before others, I also will acknowledge before my Father in heaven; but whoever denies me before others, I also will deny before my Father in heaven.

Do not think that I have come to bring peace to the earth; I have not come to bring peace, but a sword. For I have come to set a man against his father, and a daughter against her mother, and a daughter-in-law against her mother-in-law; and one's foes will be members of one's own household.

Whoever loves father or mother more than me is not worthy of me; and whoever loves son or daughter more than me is not worthy of me; and whoever does not take up the cross and follow me is not worthy of me. Those who find their life will lose it, and those who lose their life for my sake will find it."

*Díacona* El Evangelio del Señor.  
*Pueblo* **Te alabamos, Cristo Señor.**

## HIMNO SECUENCIAL

EL SEÑOR NOS HA REUNIDO

**El Señor nos ha reunido junto a Él,  
el Señor nos ha invitado a estar con Él.  
En su mesa hay amor, la promesa del perdón,  
en el vino, el pan su corazón.  
En su mesa hay amor, la promesa del perdón,  
en el vino, el pan su corazón.**

## EL SERMÓN

Rvdo. Padre Daniel Vélez Rivera  
*Sacerdote Vicario de la Iglesia St. Gabriel's~San Gabriel*

---

## CREDO NICENO

*Pueblo*

Creemos en un solo Dios,  
Padre todopoderoso,  
Creador de cielo y tierra,  
de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,  
Hijo único de Dios,  
nacido del Padre antes de todos los siglos:  
Dios de Dios, Luz de Luz,  
Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado,  
de la misma naturaleza que el Padre,  
por quien todo fue hecho;  
que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo:  
por obra del Espíritu Santo  
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre.  
Por nuestra causa fue crucificado  
en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado.  
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,  
subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre.  
De nuevo vendrá con Gloria para juzgar a vivos y muertos,  
y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo,  
Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo,  
que con el Padre y el Hijo  
recibe una misma adoración y gloria,  
y que habló por los profetas.

Creemos en la Iglesia,  
que es una, santa, católica y apostólica.  
Reconocemos un solo Bautismo  
para el perdón de los pecados.  
Esperamos la resurrección de los muertos  
y la vida del mundo futuro.

Amén.

---

## ORACIÓN DE LOS FIELES

*Les invitamos a leer una de las oraciones en el orden en que aparecen.*

*Lector/a* Dios eterno y Santísima Virgen María, te damos gracias por la luz de Jesús en el mundo y por la santa iglesia católica. Te encomendamos a todos los que siguen la luz de Jesús y a todo creyente de tu creación.

*Pueblo* **Que nos unamos con amor y humildad para servirte.**

*Lector/a* Concede que toda persona continúe siendo alimentada por el Espíritu Santo y que nuestra comunidad te sirva con integridad, equidad y convicción.

*Pueblo* **Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.**

*Lector/a* Te pedimos por nuestros obispos, sacerdotes, diáconas, diáconos, personas en formación clerical y por toda persona que sirva a Dios y al pueblo de Dios.

*Pueblo* **Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.**

*Lector/a* Te encomendamos a las personas que gobiernan y ejercen autoridad pública en las naciones del mundo para que ejerzan su labor con equidad. Te encomendamos a las víctimas de toda guerra, especialmente por el pueblo de Ucrania y Rusia.

*Pueblo* **Infúndeles con la carisma de hacer justicia, defender la paz y de tratar al prójimo con dignidad y respeto.**

*Lector/a* Te encomendamos a las víctimas de violencia causada por armas de fuego, por la salud pública de toda mujer; por las personas sin hogar, enfermos, huérfanos, personas encarceladas y por aquellos que viven con escasos recursos.

*Pueblo* **Que el Señor les consuele y les bendiga con su presencia.**

*Lector/a* Te damos gracias por nuestro ministerio de compañerismo junto a la Diócesis del Río Grande en la frontera. Consuela a todo inmigrante y fortalece a aquellas personas que trabajan por la dignidad de la humanidad.

*Pueblo* **Que nuestra obra traiga paz y reconciliación.**

*Lector/a* Oremos por los santos y las santas que moran en el reino de tu Gloria.

*Pueblo* **Que también formemos parte de ese reino celestial.**

---

*Pase a la página 22-23 del boletín para interceder por aquellas personas que nos han pedido oración. Siéntase libre de ofrecer sus oraciones en voz alta o en el silencio de su corazón.*

*Celebrante* Oremos

*Pueblo* **Bendito Dios, escucha nuestras plegarias y respira el Santo Espíritu sobre toda tu creación para que de esa manera desmantelamos toda división y barrera. Haz que contribuyamos a sanar este mundo quebrado en tu Divino Nombre. Te imploramos que nos unas con amor para de esa manera vivir en paz; por tu hijo Jesucristo. Amén.**

### CONFESIÓN DE PECADO

*Tome un momento para hablar y para confesarse directamente con Dios*

*Díacona* Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo:

*Pueblo* **Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.**

### LA ABSOLUCIÓN

*Celebrante* Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes,  
✠ perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor,  
les fortalezca en toda bondad y por el poder del Espíritu Santo,  
les conserve en la vida eterna.

*Pueblo* **Amén.**

### LA PAZ

*Celebrante* La paz del Señor esté siempre con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

Para decir esta palabra tengo que cerrar los ojos,  
para decir esta palabra tengo que entregarlo todo.

Esta palabra no es un juego, en ella nace el amor,  
para decir esta palabra tengo que pensar en Dios.

*Estrillo* Paz, paz, paz es el nuevo nombre de la libertad.  
Paz, paz, paz la esperanza de una nueva humanidad.

Para decir esta palabra tengo que entregar el alma,  
a Jesucristo para conseguir la calma.

Esta palabra no es un juego, en ella nace el amor,  
para decir esta palabra tengo que pensar en Dios. *estribillo*



*Si desea hacer una ofrenda, puede depositar efectivo o un cheque en el plato a medida que se vaya pasando. También puede hacer una ofrenda escaneando este código QR con la cámara de su teléfono.*



## LA SANTA EUCARISTÍA

### HIMNO DE OFERTORIO

### QUIERO CANTAR UNA LINDA CANCIÓN

**Quiero cantar una linda canción  
para un hombre que me transformó,  
quiero cantar una linda canción  
para aquel que mi vida cambió.**

*Estrillo* **Es mi amigo Jesús,  
es mi amigo más fiel;  
él es Dios, él es Rey,  
es amor y verdad.  
Sólo en Él encontré  
esa paz que busqué,  
sólo en Él encontré la felicidad.**

**Quiero decirte que él me salvó  
y que ya mi vacío llenó;  
déjame hablarte de el Creador  
que un día su Hijo nos dio.**

*estribillo*

**Consolad a mi pueblo, dice el Señor,  
hablad al corazón del hombre,  
gritad que mi amor ha vencido  
preparad el camino  
que viene tu Redentor.**

*Estribillo* **Yo te he elegido para amar  
te doy mi fuerza y luz para guiar.  
Yo soy consuelo en tu mirar  
gloria a Dios.**

**Consolad a mi pueblo dice el Señor,  
sacad de la ceguera a mi pueblo.  
Yo he formado contigo  
una alianza perpetua  
yo soy tu único Dios.**

*estribillo*

**Consolad a mi pueblo dice el Señor,  
mostradle el camino de libertad.  
Yo os daré fuertes alas,  
transformaré sus pisadas  
en sendas de eternidad.**

*estribillo*

## LA PLEGARIA EUCARÍSTICA A

*Celebrante* Todo viene de Ti, Señor,  
*Pueblo* **y de lo tuyo te damos.**

*Celebrante* El Señor esté con ustedes.  
*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante* Elevemos los corazones.  
*Pueblo* **Los elevamos al Señor.**

*Celebrante* Demos gracias a Dios nuestro Señor.  
*Pueblo* **Es justo darle gracias y alabanza.**

*Celebrante* En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias,  
en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y  
tierra. Por nuestro Señor Jesucristo. Cumpliendo su fiel promesa,  
el Espíritu Santo descendió del cielo, posando sobre los  
discípulos, para enseñarles y guiarles a toda verdad; uniendo

---

a los pueblos de muchas lenguas en la confesión de una sola fe, y dándole a tu Iglesia la potestad de servirte como un real sacerdocio, y de predicar el Evangelio a todas las naciones. Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

*El pueblo canta*     **Santo, santo, santo,  
santo es el Señor, Dios del universo.  
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.  
Hosanna en el cielo.  
Bendito el que viene en nombre del Señor.  
Hosanna en el cielo. Amén.**

*El pueblo puede permanecer de pie o hincarse. El Celebrante continúa:*

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos y todas de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

*Celebrante*     Por tanto, proclamamos el misterio de fe cantando:  
*Pueblo*         **Cristo ha muerto.  
Cristo ha resucitado.  
Cristo, o Cristo de nuevo vendrá.**



---

*El Celebrante continúa:*

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también ✠, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos y santas al gozo de tu reino eterno. Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo.

*Celebrante* Por Cristo, y con Cristo y en Cristo, tuyos son el honor y la gloria, omnipotente Dios y Padre, en la unidad del Espíritu Santo, por los siglos de los siglos.

*El pueblo* **Amén, amén.**

*canta* **Amén, amén. ¡Amén!**

---

## PADRE NUESTRO

*Celebrante* Cantemos y oremos como nuestro Señor Jesús nos enseñó.

*El pueblo comienza cantando*

*Padre nuestro Tú que estás, en los que aman de verdad  
que el reino que se nos prometió, llegue pronto a nuestro corazón,  
que el amor que tu hijo nos dejó, ese amor, habite en nosotros.*

Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre,  
venga a nosotros tu reino,  
hágase tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día.  
Perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden.  
No nos dejes caer en tentación  
y líbranos del mal.  
Porque tuyo es el reino,  
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,  
ahora y por siempre. Amén.

Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy Name,  
thy kingdom come,  
thy will be done,  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses,  
as we forgive those  
who trespass against us.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For thine is the kingdom,  
and the power, and the glory,  
for ever and ever. Amen.

*Continuamos cantando*

*Y en el pan de la unidad, Cristo danos Tú la paz  
y olvídate de nuestro error, si olvidamos el de los demás,  
no permitas, que caigamos en el mal, Oh Señor, y ten piedad del mundo.*

## FRACCIÓN DEL PAN

*Celebrante* ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.  
*Pueblo* ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

## CORDERO DE DIOS

Cordero de Dios,  
que quitas el pecado, el pecado del mundo y también del hombre.  
Ten piedad de mí, ten piedad de mí. (2x)

Cordero de Dios,  
que quitas el pecado, el pecado del mundo y también del hombre.  
Danos hoy, Señor, danos de tu paz.

---

## INVITACIÓN A LA COMUNIÓN

*Celebrante* Los Dones de Dios para el pueblo de Dios.  
Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes,  
y aliméntense de él en sus corazones,  
por fe y con agradecimiento.



## LE DAMOS LA BIENVENIDA A LA MESA DEL SEÑOR

*En San Gabriel toda persona que haya sido bautizada en cualquier iglesia  
de fe cristiana es invitada a ser alimentada y bendecida  
con el sacramento de la Santa Eucaristía*

*Si prefiere recibir una bendición y no el Sacramento hoy por favor  
pase adelante durante la Comunión, cruce sus brazos sobre su pecho  
y se le dará la bendición. Si se le hace más cómodo recibir la  
Eucaristía en su asiento déjele saber a uno de los ujieres.*



Dios, tu eres mi sustento, a mi vida das aliento,  
tu espíritu se deja sentir como el viento,  
la fuerza que lleva a luchar contra el tiempo.  
Mi provisión del cielo,  
el Dios que se desata y que refresca mi alma  
al pronunciar tu nombre la tempestad se calma.

Porque tu eres mi Dios, poderoso Dios,  
eres bueno Dios te necesito Dios.            2x

Voy buscando, voy buscando  
un amor, un amor. Un amor para toda la vida  
y ese amor, y ese amor que ya nunca se olvida.  
Que me llegue a dar la felicidad,  
ese amor para toda la vida, eres tu.

Yo te juro, yo te juro  
que ese amor ha de ser, ha de ser para toda la vida.  
Y ese amor, y ese amor que ya nunca se olvida,  
que me llegue a dar la felicidad,  
ese amor para toda la vida eres Tú.

Dulcemente, lentamente  
llegará, sentiré. Sentiré su mirada encendida  
y verás, y verás como cambia la vida.  
Sé llegarás, y que te diré  
que ese amor, para toda la vida.  
Que ese amor, para toda la vida.  
Eres tu, eres tu,  
es tu amor.

---

## ORACIÓN DE ACCIÓN DE GRACIAS

*Celebrante* Oremos.

*Pueblo* Dios de abundancia, nos has bendecido con tu presencia y nos has alimentado con el pan de vida y el cáliz de salvación. Tu nos has unido a Jesucristo con amor y nos unes con tus ángeles en el cielo y en la tierra. Ahora envíanos al mundo con el poder de Tu Espíritu, para proclamar tu amor redentor a todo el mundo y para continuar nuestro camino de fe junto a Jesús. Amén.

## LA BENDICIÓN

*Celebrante* La bendición de Dios omnipotente:

El Padre, ✠ el Hijo y el Espíritu Santo,

descienda sobre ustedes y permanezca con ustedes para siempre.

*Pueblo* Amén.

## HIMNO DE SALIDA

SI UNA BUENA AMISTAD TIENES TÚ

Si una buena amistad tienes tú  
alaba a Dios, pues la amistad es un bien.  
Ser amigo es hacer al amigo todo el bien,  
que bueno es saber amar.  
La amistad viene de Dios,  
y a Dios debe volver.  
¡Que bueno es saber amar!

Una buena amistad  
es más fuerte que la muerte  
y cuando uno esta muy lejos  
la amistad se va volviendo más fuerte.  
La amistad es en la vida una canción,  
la amistad hace vivir al corazón.  
Ser amigo es hacer al amigo todo el bien,  
que bueno es saber amar.  
La amistad viene de Dios, y a Dios debe volver.  
¡Que bueno es saber amar! (2x)

---

## LA DESPEDIDA

*Díacona* Salgamos con gozo al mundo, en el poder del Espíritu.  
*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

## AVISOS DE LA PARROQUIA

**POR FAVOR AYUDE A MANTENER LIMPIA SU IGLESIA.  
LE INVITAMOS A LLEVAR EL BOLETÍN A SU CASA  
O DEJARLO EN LA MESA A LA ENTRADA DE LA IGLESIA.**



## ORACIÓN A NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE

*Bendita sea tu pureza y eternamente lo sea,  
pues todo un Dios se recrea,  
en tan graciosa belleza.*

*A ti celestial princesa,  
Virgen Sagrada María, yo te ofrezco  
en este día alma, vida y corazón.*

*Mírame con compasión,  
no me dejes Madre mía.  
Amén*

---

## NUESTRAS PLEGARIAS

Pedimos sus oraciones por...

### LA IGLESIA

El Arzobispo de Cantorbery Justin Welby, el Muy Reverendo Michael Curry, Primado de la Iglesia Episcopal. Por nuestros obispos de la diócesis de Virginia: +Mark Stevenson y +Gayle Harris, +Dabney Smith y los Obispos asistentes. Te encomendamos al clero de San Gabriel: el Padre Daniel y la Diácona Holly.

**En Nuestra Parroquia** oramos por Raul, Clare, Joseph y Molly Castillejos.

**En la Diócesis de Virginia** oramos por San Pablo, Hanover; San Timoteo, Herndon.

**En la Comunión Anglicana**, elevamos nuestras plegarias por La Iglesia de Bangladesh.

### COMUNIDAD DE SAN GABRIEL

**Feligresía de San Gabriel ~ Saint Gabriel's**

**Líderes laicos y administrativos de San Gabriel**

Dj Gunning, Wendy Filler, Abi Hernández Cruz y Eva María Torres Herrera.

**Ministros de Música de San Gabriel**

Carmelo Saavedra, Peter Schweitzer, músicos y coros de la Iglesia.

**Encomendamos y agradecemos a las maestras de la escuela dominical por inspirar y preparar a los niños, niñas y jóvenes en su camino cristiano.**

**Ministerios de Justicia Social y Ministerio de Educación Comunitaria.**

**La Junta Parroquial de San Gabriel** Rob Buchanan (*Guardián Mayor/2024*), Carla Rhoads (*Guardián Menor/2024*), Steve Rice (*Tesorero/2023*), Dj Gunning (*Secretario*), Karen Ballesteros (2025), Paula Callaghan Morato (2024), César Frías (2024), José Mejía (2024), Isamar Ortega (2025), Sue Schweitzer (2024), Eileen Shaffer (2025), Eva María Torres Herrera (2024), Juan Miranda (2026) y Becky Upchurch (2026).

**Señor te encomendamos a las siguientes personas:** Mark Dupuis; Cevero Miranda; Juli Swanson; Ethan Donohue; Connor Lockett; Máximo Vélez y familia; Santiago Vélez y familia; Joan Morton; Bonnie Beilfuss; Erik del Cid; Rvda. Diácona Emmetri Beane; María Milagros López Caldero; Michael Denzin y familia; Anica Lee; Familia Forcier; Robin Elizabeth López; Tom y Bobbie Wilkinson & familia; Birsabid Cortés; Erik Donivan; Cindy Rodriguez; Carol Shaffer; Mary Ramsey; Donald Barber; Robert Joseph



---

Rouse; Molly Mitchell; Hermelinda Araki; Margaret Schweitzer; Martha Meléndez; Victoria Delgado; Dainise Patterson; Aura Mojica; María Flores; Laura Argueta vda. de López; George Dyson; Anthony Holley; Sheri Muilenburg; Tony y Lesina Visgaitis y familia; Mario Roberto Mejía Arias; Juanita Gardner; Michael y Laura Smith & familia; familia Worrall; Cindy LoSasso; Rob Schwartzman; Kelly Wilkinson y familia; Rigoberto Somuano y Concepción Rojas; Griselda Frías; Shelly Rodriguez; Janice Queen; Peter Schweitzer y familia; Myrta Mercado; Jack Cusack; Ethan Newland y familia; Ruth Brown; Jack y Betty Barden; Gideon Darden.

**También encomendamos a nuestros estudiantes universitarios:**

Grace Shaffer; Aidan Baron, Lindsey Thompson; Isabella Ballesteros, Samara Umanzor Ortega, Brad Mejía, Zane Knowlton, McKayla Shaffer, Preston Newland, Jacob Denzin, Avera Worrall, Abi Hernandez-Cruz, Annie Cusack, Michelle Balderrama Burgoa, Danny Costanza, Conor Rice, Eddie Queen, Nina Costanza, Leslie Lewis, Marie Victoria Frías Pomárez, Elinore McLain, Samantha Smith y Kyra Baron.

**Oramos por nuestros feligreses sirviendo en las fuerzas armadas:** Joseph Castillejos (U.S. Army) y Karyna Beatriz Saavedra (U.S. Marines).

**EL MUNDO**

**Por los Líderes Electos:** Presidente Biden, Vice Presidenta Harris, el Congreso de los Estados Unidos, el Gobernador Youngkin, la Alcadesa Burke, por los Supervisores del Condado de Loudoun, por la Policía y los Bomberos de Leesburg.

**Por los líderes gubernamentales en todo el mundo.**

**Por las víctimas de desastres naturales, por los que sufren hambre y persecución en el mundo.**

---

## AVISOS DE LA PARROQUIA

### 2 JULIO | JIRA PARROQUIAL Y MISA BILINGÜE ¡EL DOMINGO QUE VIENE!

El domingo 2 de julio es la jira parroquial en el parque Algonkian Regional Park en Sterling. Comenzaremos con una Misa bilingüe a las 11am, seguido por el picnic, juegos y convivio hasta las 4 de la tarde. No habrá Misas en Belmont Ridge ni en la Iglesia ese domingo 2 de julio.

Dirección: 47001 Fairway Dr, Sterling, VA 20165

### 3–7 JULIO | EDUCANDO CON AMOR OFRECE PRIMER CAMPAMENTO DE COMPUTACIÓN, SALÓN PARROQUIAL

¡Guarde la fecha! San Gabriel ofrecerá un campamento de programación gratuito de lunes a viernes por una semana para niñ@s en escuela elemental por las mañanas (SCRATCH programming) y para adolescentes en las tardes (JAVA programming). Tendremos el volante de registración muy pronto. Se les proveerá almuerzo a ambos grupos. Envíe mensaje de texto a Eva María Torres 703-341-9034 si a su hij@ le interesa participar. Es una oportunidad única para chicos que les guste la tecnología.

### NUEVO OFRECIMIENTO, ARTE PARA NUESTROS NIÑOS

A partir del sábado 1ro julio y por 12 semanas Marie Frías ofrecerá clases gratuitos de dibujo. Desde las 10 hasta las 11:30am, edad: 2do grado a 7mo grado. Cupo limitado, para registrar a su hij@ envíe mensaje de texto a Eva María Torres 703-341-9034.

### CAPILLA AL AIRE LIBRE., MISAS AL AIRE LIBRE EN EL VERANO

Únase un sábado al mes para las misas bilingües al aire libre durante los siguientes sábados en el verano: 5pm, sábado 5 de agosto; 5pm, sábado 9 de septiembre y 5pm sábado 7 de octubre. Siempre habrá Misa dominical, esta son misas adicionales. La Capilla al Aire Libre está situada en la esquina de Battlefield Pkwy y Fort Evans Road, y está abierta a cualquier hora para meditar.

### LECTURAS PARA EL PRÓXIMO DOMINGO

Jeremías 28:5–9; Salmo 89:1–4, 15–18; Romanos 6:12–23; San Mateo 10:40–42

## GRUPO DE ALCANCE

¿Qué es un grupo de Alcance o en el lenguaje de la iglesia, evangelización San Gabriel formará un Grupo de Alcance o Evangelización para asesorar cómo podemos abrirnos a personas que no nos conocen en la comunidad y darnos a conocer. Esta comunidad ha cambiado radicalmente en los últimos 20 años. ¿Qué buscan nuestros vecinos en una comunidad de fe? ¿Es relevante lo que hacemos y ofrecemos dentro y fuera de la iglesia para nuestros vecinos? ¿En qué maneras podemos servir al vecino y continuar siendo fieles a nuestra misión de "encontrar a Dios, crear comunidad y dejar huellas en este mundo"? Si le interesa explorar preguntas como estas más a fondo envíe un mensaje de texto, un correo electrónico o hable con el Padre Daniel.

### CALENDARIO PARROQUIAL

<b>Jul 2</b>	<b>Dom</b>	<b>11a-4p</b>	Misa Bilingüe y Jira Parroquial <i>Algonkian Regional Park</i>
<b>Jul 15</b>	<b>Sab</b>	<b>2-3pm</b>	Sábado Social – Hablaremos sobre nuestro alcance comunitario <i>Starbucks 526 E. Market St. Leesburg</i>
<b>Ago 5</b>	<b>Sáb</b>	<b>5:00pm</b>	Misa Bilingüe al Aire Libre <i>La Capilla al Aire Libre</i>
<b>Sep 9</b>	<b>Sáb</b>	<b>5:00pm</b>	Misa Bilingüe al Aire Libre <i>La Capilla al Aire Libre</i>
<b>Oct 7</b>	<b>Sáb</b>	<b>5:00pm</b>	Misa Bilingüe al Aire Libre <i>La Capilla al Aire Libre</i>

Imagen de portada y Clipart de *Religious Clip Art* de Liturgy Training Publications, Copyright © 1992, 1993, 1994 Archdiocese de Chicago. Orden de Servicio para la Santa Eucaristía, Rito II del *El Libro de Oración Común...Conforme al Uso de La Iglesia Episcopal*, Copyright © 1989 por The Church Pension Fund, Derechos Reservados. Algunos textos usados del libro *Ritual Para Ocasiones Especiales*, Copyright © 1990 por The Church Pension Fund, Permiso otorgado para reproducción congregacional. Lecturas bíblicas en español de *Dios habla hoy®*, Tercera edición, © Sociedades Bíblicas Unidas, 1966, 1970, 1979, 1983, 1996. Usado con permiso. Lecturas bíblicas en inglés de la Biblia *New Revised Standard Version*, copyright © 1989 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Usado con permiso. Todos los derechos reservados en todo el mundo. A menos que se indique lo contrario, los permisos de reimpresión de música y transmisión en vivo de OneLicense.net, número de licencia A-720192 y CCLI, número de licencia 11069487.

## ¡SAN GABRIEL LE DA LA BIENVENIDA!

¡BENDICIONES! La Iglesia Episcopal San Gabriel empezó a compartir las Buenas Nuevas de Jesucristo ofreciendo servicios a las crecientes comunidades de Leesburg y áreas adyacentes en el otoño del año 2002. San Gabriel es una misión de la Iglesia San James en la 14 Cornwall Street NW, donde ofrecemos la Santa Misa en español los domingos a las 3:00 pm.

La misión de los feligreses de San Gabriel es, “encontrar a Dios, crear comunidad y dejar huellas en este mundo” y le invitamos a ser parte de la misión. Ofrecemos misas que inspiran, programas que fomentan el crecimiento espiritual de todos y de todas, damos amor, apoyo pastoral y proveemos servicio comunitario a personas más necesitadas que uno.

San Gabriel es una comunidad inclusiva y hospitalaria, es decir, respetamos la dignidad de toda persona sin distinción y sin juzgar. Encuéntrese donde se encuentre en su camino con Cristo, aquí usted será parte de una comunidad de fe que le integrará y le amará tal y como Dios la/lo creó. Seguimos los dos grandes mandamientos de Cristo: amar a Dios sobre todas las cosas y a nuestro prójimo como a nosotros mismos.

Apoye a San Gabriel con sus oraciones, considere formar parte de esta comunidad de fe junto a su familia y nutra su fe con el amor y el compromiso que Jesús nos enseñó. ¡Bendiciones y paz!

### MISAS

**10:00 am Domingo** (*inglés*)  
*Belmont Ridge Middle School*  
*19045 Upper Belmont Place, Leesburg*

**3:00 pm Domingo** (*español*)  
*San Gabriel en St. James'*  
*14 Cornwall Street NW, Leesburg*

**St. Gabriel's en Ashby Ponds** (*inglés*)  
*Tercer martes del mes a las 10:00 am*  
*21170 Ashby Ponds Blvd., Ashburn*

**La Capilla al Aire Libre**  
*Visite cuando usted guste para orar*  
*Esquina de Battlefield Pkwy/Ft. Evans Rd.*

### OFICINA PARROQUIAL

8 Cornwall Street NW  
Leesburg, VA 20176  
(703) 779-3616

[HTTPS://ES.SAINTGABRIELS.NET](https://es.saintgabriels.net)

### PERSONAL

**The Rev. Daniel Vélez-Rivera**, *Sacerdote*  
Fr.Daniel@saintgabriels.net  
Cell 571-293-0070

**The Ven. Holly Hanback**, *Diácona*  
*Arcediana de la Diócesis de Virginia*  
DeaconHolly@saintgabriels.net

**Mr. Carmelo Saavedra**  
*Director Coral y Musical*  
Saavedra.hernandez.carmelo@gmail.com

**Mr. Peter Schweitzer**, *Director Musical*  
music@saintgabriels.net

**Ms. Abi Hernández Cruz**  
*Ministro de Niños y Jóvenes*  
Abi@saintgabriels.net

**Mr. David (Dj) Gunning, Jr.**  
*Administrador Parroquial*  
dj@saintgabriels.net